

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-72-76

СПОСОБЫ УВЕЛИЧЕНИЯ ИЛЛОКУТИВНОЙ СИЛЫ УТЕШЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

© *Екатерина Ильинична Гокова*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

gokovae@mail.ru

Аннотация. Рассматриваются способы усиления эффективности речевого воздействия, в том числе в ситуации утешения. Описаны способы увеличения иллокутивной силы утешения в современном английском языке. Материалом исследования послужили художественные произведения англоязычных авторов XXI в. Представлены вербальные способы увеличения иллокутивной силы утешения, к которым относится ряд лексических и грамматических средств. Анализируются невербальные жесты и мимические сигналы, употребляемые адресантами в коммуникативной ситуации утешения. Рассматриваются паравербальные особенности, характерные для произнесения утешающего высказывания, такие как тон голоса, манера произнесения, использование пауз.

Ключевые слова: утешение, иллокутивная сила, категория усиления, вербальные интенсификаторы, невербальные средства, паравербальные средства.

Для цитирования: Гокова Е.И. Способы увеличения иллокутивной силы утешения (на материале современного английского языка) // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 101. № 6. С. 72-76 doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-72-76

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Ways to intensify the illocutionary force of comforting (based on the material of the modern English language)

© *Ekaterina I. Gokova*

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

gokovae@mail.ru

Abstract. The ways of enhancing the effectiveness of speech influence, including in a situation of consolation, are considered. The ways of increasing the illocutionary power of consolation in modern English are described. The research material was the artistic works of English-speaking authors of the XXI century. Verbal ways of increasing the illocutionary power of consolation are presented, which include a number of lexical and grammatical means. Nonverbal gestures and facial signals used by the addressee in a communicative situation of consolation are analyzed. The paraverbal features characteristic of uttering a comforting utterance, such as the tone of voice, the manner of utterance, and the use of pauses, are considered.

Key words: comforting, illocutionary force, intensity, verbal intensifiers, non-verbal means, paraverbal means.

For citation: Gokova E.I. Ways to intensify the illocutionary force of comforting (based on the material of the modern English language). *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 101. No 6. P. 72-76. doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-72-76

Введение

Среди разнообразных интенций, которые коммуниканты реализуют в общении, можно выделить интенцию утешения. Она связана с ситуациями, в которых адресант высказывания своими действиями пытается уменьшить негативные эмоции собеседника, вызванные травмирующей ситуацией. Учёные отмечают, что говорящему нужно суметь найти элементы реальности, которые позитивно оцениваются горюющим, и противопоставить их его негатив-

ным эмоциям [6, с. 12]. Так, утешение может достигаться за счёт указания на положительные стороны ситуации или на возможность изменения её к лучшему. Проявление сочувствия также обладает утешающим эффектом [1, с. 65].

Достичь желаемой цели утешения адресата непросто, так как он находится в состоянии горя и требуется увеличение воздействующей силы утешающего высказывания. Это приводит к реализации в коммуникативном действии утешения категории усиления, которая представляет собой процесс создания неординарной степени интенсивности, повышения экспрессивной силы высказывания [5, с. 38]

В ряде работ описываются невербальные способы усиления утешения [4], а также упоминаются вербальные средства его интенсификации, которые используются в данной речевой ситуации в английском [2, с. 56], французском [1, с. 67] и русском языках [3, с. 102]. Тем не менее не проводилось комплексного исследования, предметом которого бы стали различные способы увеличения иллюкутивной силы утешения в современном английском языке, что и обуславливает актуальность данной статьи.

Целью исследования является описание способов увеличения иллюкутивной силы утешения в современном английском языке.

Материалом исследования послужили произведения англоязычных авторов XXI в. С. Кинселлы, С. Торн, Э. Хейзелвуд, Дж. Сильвер, Л. Мориарти.

В работе использовались методы лингвистического наблюдения и описания, толкования словарных дефиниций, контекстологического и прагмалингвистического анализа.

Обсуждение

1. Высказывание + вербальные средства повышения иллюкутивной силы утешения

Утешающее высказывание может включать в себя различные вербальные средства увеличения иллюкутивной силы утешения, которые повышают его экспрессивность, а также интенсифицируют семантику соответствующих слов утешения.

В случае выражения утешающим негативной оценки травмирующей ситуации используется экспрессивно окрашенная лексика с негативной оценочностью (*awful situation, a real nightmare, terrible, a hard thing, tragedy*). В случае оценки виновника ситуации иллюкутивную силу утешения повышает негативно оценочная, в том числе пейоративная лексика (*so cruel, manipulation, sexist pig*).

Кроме того, средства усиления используются утешающим при позитивной оценке элементов действительности или будущего развития событий, которую передаёт экспрессивно окрашенная лексика с положительной оценочностью (*fine, happy, OK, at peace healthy, feel great*). Утешающие высказывания также могут сопровождаться комплиментом, позитивной оценкой качеств или поведения адресата (*beautiful, wonderfully brave, brilliant at what you do*).

Модальные глаголы и слова (*can(not), might, honestly, surely, actually*) служат для выражения уверенности в утешающих аргументах, обоснования более позитивной точки зрения на ситуацию, которой придерживается говорящий.

В случае выражения сочувственной реакции на рассказ о произошедшей беде иллюкутивную силу утешения усиливают междометия и междометные высказывания (*Ouch, Oh my God, Oh Jesus*) и наречия-интенсификаторы (*bloody awful, quite a shock, profoundly sorry, such a disaster*). Установлению контакта с утешаемым, привлечению его внимания к словам утешения, а значит и повышению иллюкутивной силы утешения, способствуют обращения, а именно ласковые обращения (*dear, my love, kiddo, dearest*), обращения с семьей «жалость» в структурах их значений (*poor you, poor little girl*) и уменьшительные формы имени утешаемого (*Letty, Gog, Cat*).

Рассмотрим следующий пример. В нём героиня произведения, утешая свою коллегу, выражает негативную оценку произошедшей с ней ситуации и использует для этого междометное выражение *My God* и эмфатическое словосочетание с интенсификатором *bloody*. Обращение по имени (ласковая форма *Cat*) способствует установлению контакта с девушкой и отражает положительные чувства, которые героиня испытывает к ней:

(1) *Flora was all "My God, poor you, Cat, what a bloody nightmare!"* [9, p. 113].

2. Высказывание + невербальные средства повышения иллюкутивной силы утешения

Эффект слов утешения на собеседника может быть усилен невербальными действиями адресанта. К таким особенностям его поведения относятся:

а) сокращение дистанции. В тексте об использовании данного средства свидетельствуют единицы, обозначающие сближение с собеседником: *reach, take a step towards smb, hunker down next to smb, crouch down, move closer, face-to-face, lean towards smb*. Так, в следующем примере утешающему высказыванию *You'll be okay* предшествует сокращение дистанции говорящего с утешаемым: (2) *At that moment he moved closer. "You'll be okay* [8, p. 226];

б) зрительный контакт. В анализируемых примерах авторами описываются пристальный взгляд (*look straight in the eye*) и долгий взгляд (*not breaking eye contact, my eyes held his, eyes nailed to hers*), который позволяет удержать внимание утешаемого и способствует установлению эмоционального контакта с ним [7, p. 193]. Так, в примере № 3 установление зрительного контакта предшествует вербальному утешению: (3) *He looked back at Olive. Their eyes held for a few moments before he told her, "Don't be nervous, okay?* [8, p. 167];

в) прикосновения. Утешительное прикосновение (*comforting touch*) задействует нейронные связи, отвечающие за регуляцию негативных эмоций и стресса [11, p. 265]. Воздействующую силу слов утешения могут усиливать поглаживания и похлопывания, в которых пассивным органом являются лицо (*wipe smb's eyes*), волосы (*stroke smb's hair*), плечи (*touch smb's shoulder*), спина (*path smb on the back*), руки (*cover smb's hand*) утешаемого. Так, в примере № 4 воздействие вербального утешения (уверение в том, что собеседнику не следует чувствовать вину) усиливается пожатием руки: (4) *'Katie, it's not your fault.' I squeeze her arm* [10, p. 72];

д) объятие. Объятие положительно влияет на психологическое состояние собеседника [11, p. 269]. Предпочтительным является крепкое объятие (*clasp smb in one's arms, squeeze smb against oneself, hug tightly*), которое не прерывается на протяжении длительного времени (*arm still around her shoulders*). Эту особенность можно наблюдать в следующем примере: (5) *I pull her into a hug. 'Dry your eyes. Tonight's supposed to be a happy night* [10, p. 22];

е) поцелуй. Данный жест является довольно интимным и возможен между людьми с определённой степенью близости. Усилению воздействия утешения способствует не только поцелуй в щёку (*place a kiss on smb's cheeks*), но также в лоб (*press one's lips against smb's forehead*) или ухо (*press one's lips to smb's ear*). В этом примере герой, утешая жену, употребляет императивное высказывание *Don't cry*, а также обнимает и целует её: (6) *He gathers me close and presses his lips to my ear. 'Don't cry,' he says* [12, p. 506];

ф) мимика. Вербальное проявление сочувствия сопровождается расстроенным выражением лица. В таких случаях лицо смягчается (*face softened*), уголки губ опускаются вниз (*mouth turned down at the corners*), говорящий сочувственно морщит нос (*wrinkled up her nose sympathetically*), широко раскрывает глаза в выражении жалости (*eyes widened with pity*). Когда утешение достигается за счет указания на позитивные аспекты ситуации, оно усиливается с помощью улыбки. Авторами описывается ласковая (*smile softened*), широкая (*grin*) и ободряющая (*smile reassuringly*) улыбка. Так, в примере № 7 герой сопровождает слова утешения широкой улыбкой, пытаясь ободрить собеседника: (7) *He grinned, and—there they were. The heart-stopping dimples. "It will be fine, Olive." His smile softened* [8, p. 15].

3. Высказывание + паравербальные средства повышения иллюкутивной силы утешения

Иллюкутивная сила утешения также может повышаться посредством использования паравербальных средств. К ним относятся:

а) успокаивающий голос. Успокаивающим эффектом обладает тихий, даже доходящий до шёпота голос (*whisper, quietly, murmur, mutter, voice dropped in volume*). Утешающие используют также спокойный (*said as calmly as I could*), ровный (*low and steady*) тон голоса. Произнесённое таким тоном высказывание привлекает большее внимание адресата и звучит более весомо. Так, в примере № 8 утешающий произносит свой призыв не переживать спокойным голосом, противопоставляя волнению собеседника свою уверенность и чувство контроля над ситуацией: (8) *'Don't go upsetting yourself,' he said calmly* [12, p. 118];

б) нежный голос. В ситуации утешения особое значение имеет выражение расположения к утешаемому [1, с. 66]. Потому ещё одним паравербальным средством, которое повышает иллюкутивную силу утешения, является мягкий и нежный голос (*gentle, gently, kindly, softly, voice softened, voice bathing us in affection*). Так, в следующем примере герой для утешения использует императивное высказывание, призывающее к изменению эмоционального состояния адресата (*Don't be sad*), которое произносится нежным голосом: (9) *'Don't be sad,' I say, gently* [12, p. 504];

с) воодушевлённый тон. При ободрении собеседника, указании на позитивные аспекты действительности возможна восклицательная интонация, высказывание произносится воодушевлённым голосом с повышением тона (*rousing tone, say reassuringly*). Такую особенность можно наблюдать в следующем примере: (10) *'I'm sure lots of doors are about to open for you!' said Joy. She recognized the rousing tone she used to employ when Amy got 'the bad feeling'* [10, с. 28];

д) паузация. Иногда утешающий понимает, что промедление приведёт к дальнейшим жалобам со стороны собеседника, продлит его негативные эмоции. В таких случаях необходима немедленная реакция, которая побудила бы горящего к переоценке ситуации. Значимым оказывается отсутствие паузы перед словами утешения, на которое в тексте указывают наречия *at once, immediately*. Когда говорящий понимает, что нужно особо тщательно отнестись к выбору слов, его утешающему высказыванию предшествуют паузы размышления. Автором может описываться происходящий во время паузы процесс осмысления услышанного (*silence as she takes this all in*) и подбора вербальных единиц (*choose words carefully, think of smth positive to say*). В примере № 11 пауза размышления описывается с помощью существительного *silence*, глагола *take in*, наречия *at last*: (11) *There's silence as Lissy takes this all in. 'You know, this is like what happened to my cousin,' she says at last* [9, с. 54].

Выводы

Таким образом, к вербальным способам повышения иллюкутивной силы утешения относится использование экспрессивно окрашенной лексики с позитивной и негативной оценочностью, модальных глаголов и слов, междометий и междометных высказываний, наречий-интенсификаторов, ласковых обращений. Невербальными средствами, повышающими эффективность утешения, являются сокращение дистанции и зрительный контакт с собеседником, прикосновения, объятия и поцелуи, сочувственное выражение лица и улыбка. К паравербальным средствам усиления относятся нежный голос, сочувственный и воодушевлённый тон, отсутствие паузы или пауза размышления. Воздействующую силу утешения также повышает ровный, тихий, спокойный голос.

Список источников

1. Азнабаева Л.А., Анищенко А.А. Междометия как средство выражения эмпатии (на материале французского языка) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2015. № 2 (26). С. 63–68.
2. Гринева М.С. Содержательные характеристики речевых действий практического психолога в терапевтическом дискурсе // Дис. канд. филол. наук. Калуга, 2018. 220 с.
3. Казачкова Ю.В. Выражение сочувствия в русском и английском речевом общении (жанровый аспект) // Дис. канд. филол. наук. Саратов, 2006. 177 с.
4. Переверзева С.И. Невербальный коммуникативный акт утешения: материалы к построению словаря невербальных коммуникативных актов // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. 2009. № 8(15). С. 384–389.
5. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. М.: Высшая школа, 1990. 172 с.
6. Ханский А.О. Коммуникативные стратегии вербального утешения // Дис. канд. филол. наук. Тверь, 2001. 126 с.

7. *Dadds M.R. et al.* Love, eye contact and the developmental origins of empathy v. psychopathy // *The British journal of psychiatry*. 2011. N 200(3). P. 191–196.
8. *Hazelwood A.* *The Love Hypothesis*. N.Y.: Berkley, 2021. 400 p.
9. *Kinsella S.* *My Not So Perfect Life*. N.Y.: Dial Press Trade Paperback, 2017. 464 p.
10. *Moriarty L.* *Apples Never Fall*. N.Y.: Henry Holt and Co, 2021. 480 p.
11. *Shamay-Tsoory S.G., Eisenberger N.I.* Getting in touch: A neural model of comforting touch // *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*. 2021. № 130. P. 263–273. Scopus
12. *Silver J.* *One day in December*. N.Y.: Ballantine Books, 2020. 528 p.
13. *Thorn S.* *Second First Impressions*. N.Y.: Avon, 2021. 352 p.

References

1. *Aznabayeva L.A., Anishchenko A.A.* Interjections as means of expressing empathy (based on the material of the French language) // *Bulletin of the Volgograd State University. Series 2, Linguistics*. 2015. No. 2 (26). P. 63–68.
2. *Grineva M.S.* Semantic characteristics of speech actions of a practical psychologist in therapeutic discourse // *Dis. candidate of Philology*. Kaluga, 2018. 220 p.
3. *Kazachkova Yu.V.* Expression of sympathy in Russian and English communication (genre aspect) // *Dis. candidate of Philology*. Saratov, 2006. 177 p.
4. *Pereverzeva S.I.* Nonverbal communicative act of consolation: materials for the construction of a dictionary of nonverbal communicative acts // *Computational linguistics and intellectual technologies*. 2009. No. 8(15). P. 384–389.
5. *Turansky I.I.* Semantic category of intensity in the English language. Moscow: Higher School, 1990. 172 p.
6. *Khansky A.O.* Communicative strategies of verbal consolation // *Dissertation of the Candidate of Philological Sciences*. Tver, 2001. 126 p.
7. *Dadds M.R. et al.* Love, eye contact and the developmental origins of empathy v. psychopathy // *The British journal of psychiatry*. 2011. No. 200(3). P. 191–196.
8. *Hazelwood A.* *The Love Hypothesis*. N.Y.: Berkley, 2021. 400 p.
9. *Kinsella S.* *My Not So Perfect Life*. N.Y.: Dial Press Trade Paperback, 2017. 464 p.
10. *Moriarty L.* *Apples Never Fall*. N.Y.: Henry Holt and Co, 2021. 480 p.
11. *Shamay-Tsoory S.G., Eisenberger N.I.* Getting in touch: A neural model of comforting touch // *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*. 2021. No. 130. P. 263–273.
12. *Silver J.* *One day in December*. N.Y.: Ballantine Books, 2020. 528 p.
13. *Thorn S.* *Second First Impressions*. N.Y.: Avon, 2021. 352 p.

Статья поступила в редакцию 21.11.2023; одобрена после рецензирования 10.12.2023; принята к публикации 10.12.2023.

The article was submitted 21.11.2023; approved after reviewing 10.12.2023; accepted for publication 10.12.2023